

Kann KI das Post-Editing übernehmen?

Testen des automatischen Post-Editings
mit LLM und Aufbau von Vertrauen

REDNER:



YOLANDA CHAM YUEN
GTS Program Manager
Cisco Systems



MARCUS CASAL
Chief Technology Officer
Lionbridge



LIONBRIDGE

+


CISCO

PROGRAMM

- 01 Einführung in das Post-Editing
im Zeitalter der KI
- 02 Die Cisco Learning Academy
- 03 Grenzen und Risiken
- 04 Fragerunde

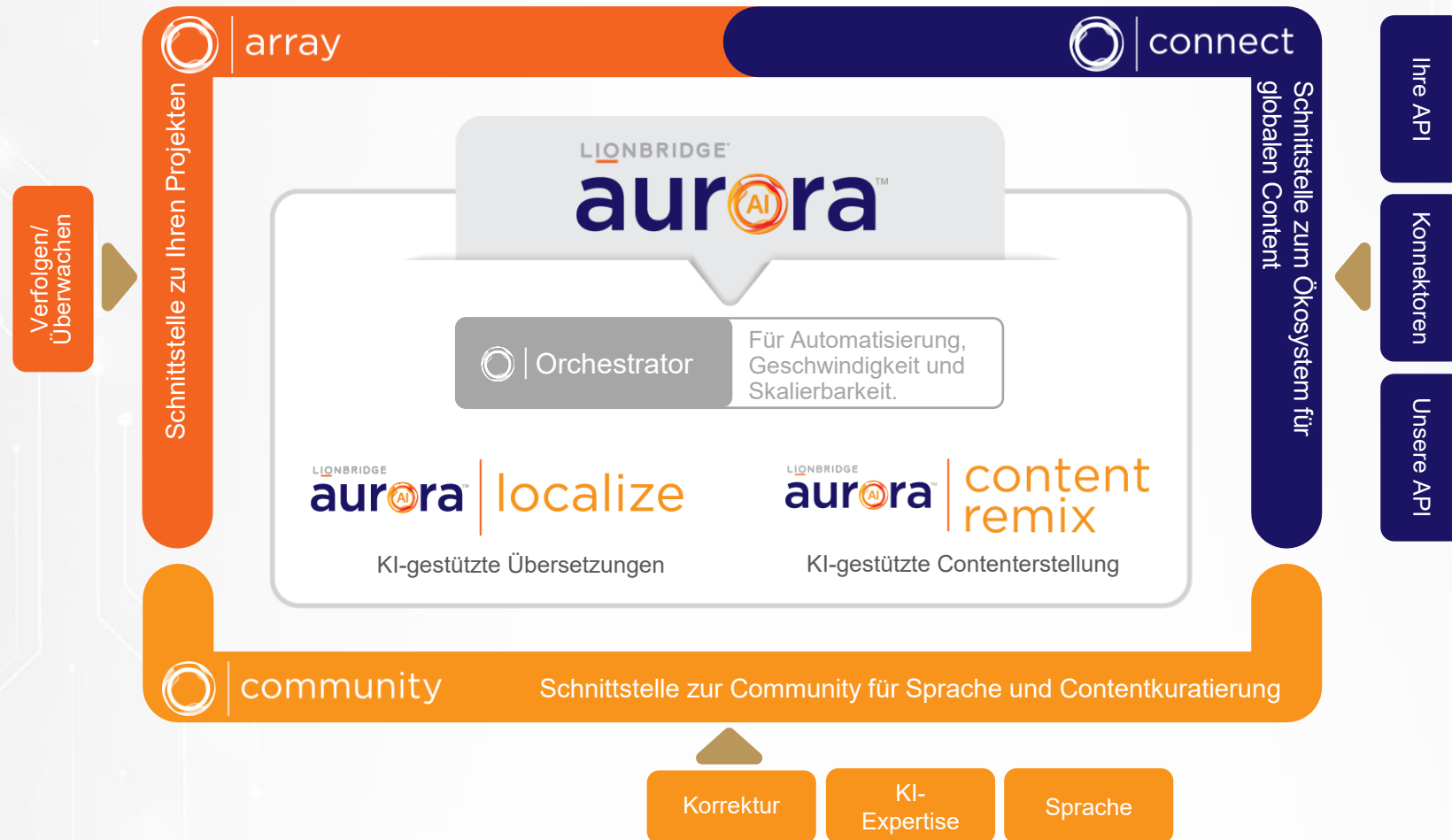
WIRKSAMER UND INSPIRIERENDER CONTENT

TIEFGREIFENDE SPRACHLICHE UND KULTURELLE EXPERTISE



- KI-Datentraining
- KI-gestützte Services
- Globale Daten-/Contentbewertung und Tests
- HITL-Lösungen

VERTRAUEN SIE UNSERER **KI-GESTÜTZTEN** PLATTFORM FÜR GLOBALEN CONTENT



UNSERE **LÖSUNG** IN ALLER KÜRZE



UNTERSCHIEDE:

- **Übersetzung** ersetzt durch MT-Engines
- **Post-Editing** durch innovative LLM, dazu werden TM und Glossare in den Prozess eingebunden
- **Contenterstellung** jetzt ebenfalls LLM-gestützt
- Kein langwieriges oder kostspieliges MT- oder LLM-Training
- Um die gewünschten Ergebnisse zu erzielen, müssen **Sprachexperten:**
 - Content überprüfen und die
 - Automatisierung optimieren

BEI LIONBRIDGE STEHT KI IM ZENTRUM

Eine fortschrittliche Plattform, die marktführende Technologie auf Ihren Bedarf abstimmt und für optimale Ergebnisse mit fortschrittlichen Agents kombiniert.



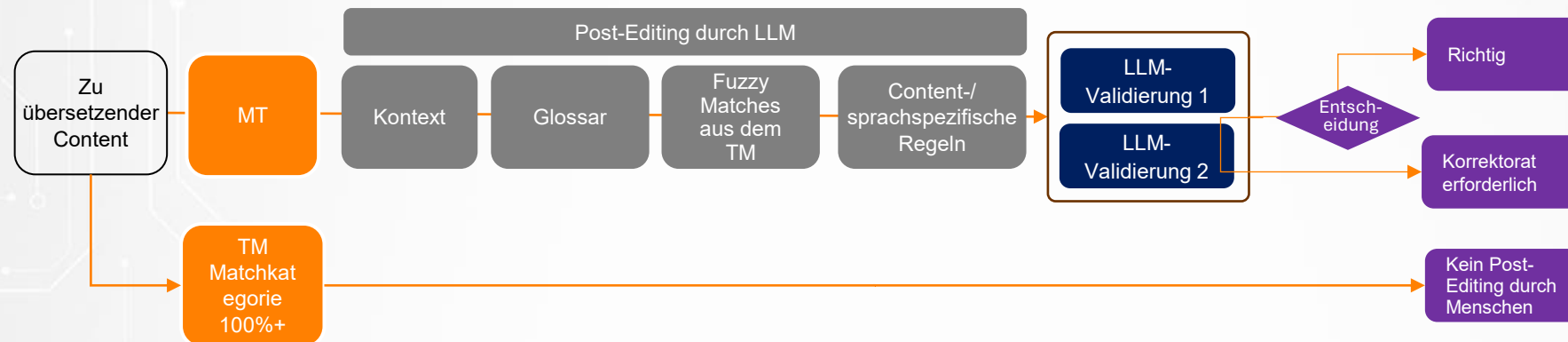
WENIGER MENSCHLICHER AUFWAND DANK KONFIGURIERBAREM KI-ÜBERSETZUNGSPROZESS

Unsere fortschrittliche agentische Lokalisierung

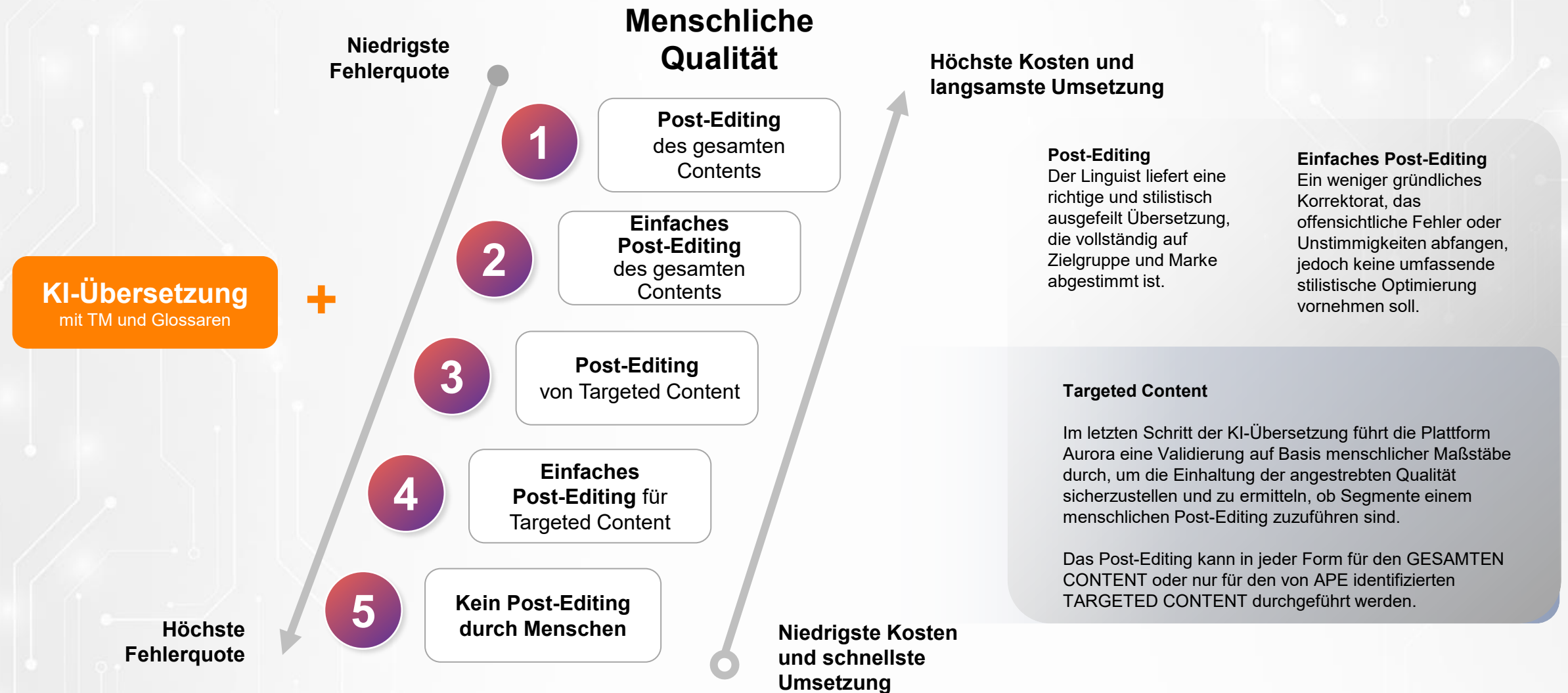
- Mit der besten MT-Engine für Übersetzungen und innovativen LLM für KI-Entscheidungsfindung und -Bearbeitung die Erfordernis des Modelltrainings eliminieren
- Contentbasierte LLM-Entscheidungsfindung
- Integration von Sprachassets (TM, Glossare und Styleguides)
- Kundenspezifische Prompts für den gewünschten Ton und die Marke
- LLM-Post-Editing für Fuzzy Matches
- Fortschrittliche Contentvalidierung auf Basis menschlicher Bewertungen

Post-Editing durch LLM

Group 1: Prepare content and metadata (Steps 1–4)	▼
Group 2: Core APE (Steps 5–8)	▲
Step 5: Analyze and perform cleanup	▼
Step 6: Evaluate translation options	▼
Step 7: Analyze and fix glossary issues	🟢 ▼
Step 8: Apply style guide	🟢 ▼
Group 3: TM-match auto-editing (Steps 9–10)	⚡ 🟢 ▼
Group 4: Validation and locking (Steps 11–15)	▼



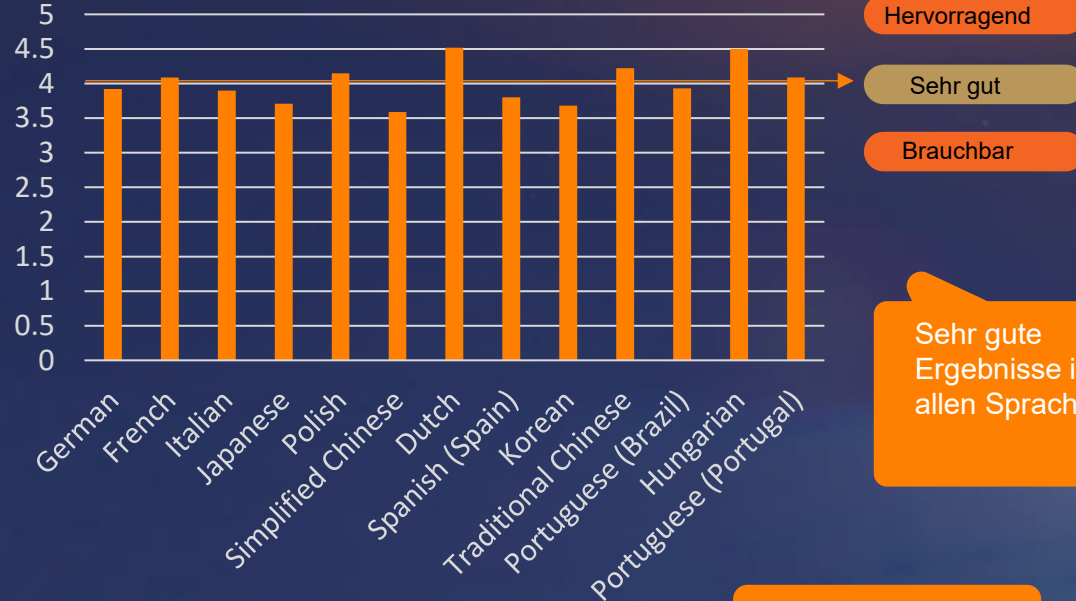
KI-GESTÜTZTE SERVICELEVEL MIT UNTERSCHIEDLICHER EINBINDUNG VON MENSCHEN, **ABGESTIMMT AUF IHRE CONTENTPROFILE**



ERGEBNIS-DASHBOARD

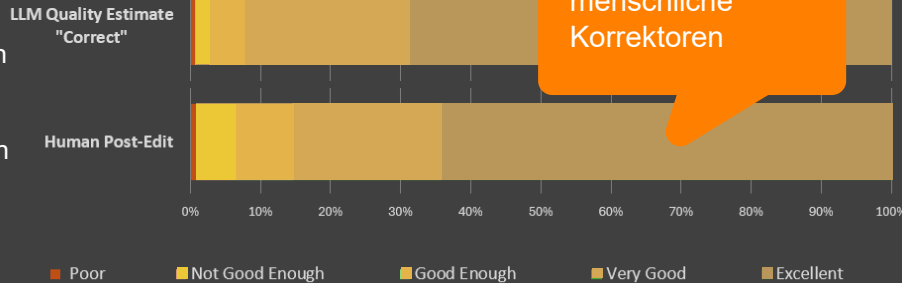
STANDBEREITSTELLUNG – KEINE KONFIGURATION:

Beispieldaten zum LLM-gestützten Post-Editing – ohne spezifische Konfiguration oder Optimierung



Sehr gute Ergebnisse in allen Sprachen

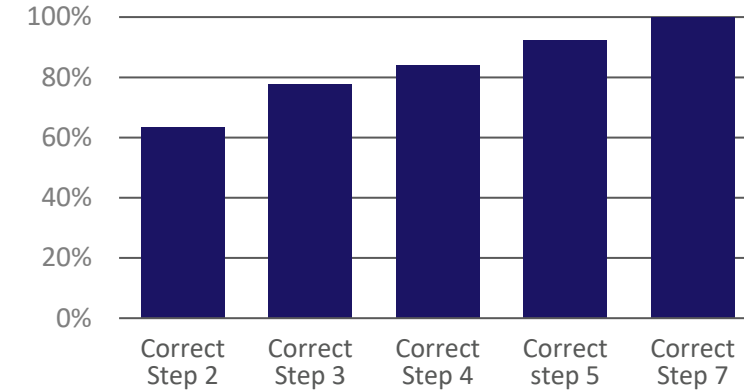
Relative Leistung des menschlichen Post-Editings im Vergleich zu vom LLM identifizierten Segmenten mit dem Status „Richtig“



LLM arbeitet besser als menschliche Korrektoren

FORTSCHRITTLICHES APE IN KUNDENSPEZIFISCHER BEREITSTELLUNG:

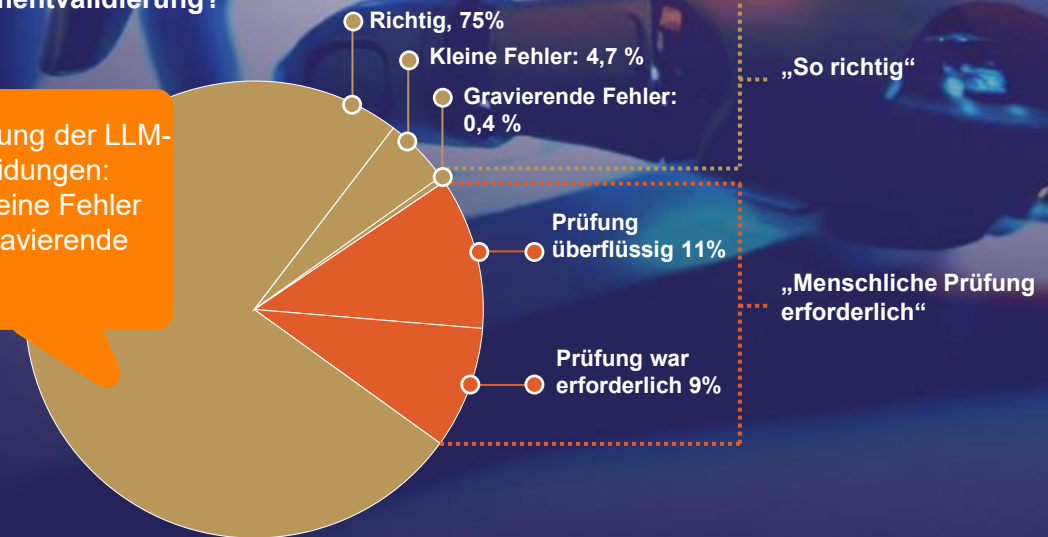
Mehrere Schritte im Prozess des LLM-gestützten Post-Editings



Jeder der 3–12 LLM-Schritte verbessert die Qualität des Ergebnisses.

Wie akkurat arbeitet die Segmentvalidierung?

Evaluierung der LLM-Entscheidungen:
4,7 % kleine Fehler
0,4 % gravierende Fehler



Cisco Systems, Inc. ist ein weltweit tätiges Technologieunternehmen, das sich auf Netzwerkhardware und -software sowie Telekommunikationsausrüstung spezialisiert hat.

Cisco ist führender Anbieter integrierter Netzwerklösungen.

Ein großer Teil des weltweiten Datenverkehrs im Internet-Backbone erfolgt über Geräte und Software von Cisco.





Cisco Networking Academy

Die Initiative Cisco Networking Academy zielt darauf ab, Leben durch technische Ausbildungen zu verändern, indem Menschen auf der ganzen Welt – auch wenn sie keine Verbindung zum Unternehmen Cisco haben – der Zugang zu Ausbildungs- und Beschäftigungsmöglichkeiten im IT-Sektor eröffnet wird.

NetAcad bietet Kurse in den Bereichen Netzwerke, Cybersicherheit, Programmierung, KI, Datenwissenschaft, Nachhaltigkeit sowie zur Erweiterung der persönlichen Fertigkeiten im Beruf an.

Die Akademie stellt Ressourcen für die Karriereentwicklung und Job-Matching-Plattformen bereit, um Kursteilnehmern den Übergang in die Arbeitswelt zu erleichtern.

Reichweite der Networking Academy

Lokalisierung ist unerlässlich, um maximale Wirkung zu erzielen, gerechte Bildungschancen zu schaffen, Teilnehmer in ihrer Diversität zu unterstützen und ehrgeizige globale Ausbildungsziele zu erreichen.

Verfügbar in 191
Ländern



96 % der Teilnehmer
erhalten eine Arbeits-
oder Ausbildungsstelle



Unterstützt 12 000
Institutionen



25 Millionen weitere
Menschen bis 2032



Das Programm stellt mit staatlichen Institutionen, akademischen Einrichtungen und gemeinnützigen Organisationen Bildungsangebote bereit.

Der Content in der Networking Academy wird kontinuierlich aktualisiert, um den sich schnell ändernden Anforderungen der Branche Rechnung zu tragen.

Daher muss auch die Lokalisierung ein fortlaufender Prozess sein, der sicherstellt, dass die übersetzten und angepassten Materialien für die verschiedenen Zielgruppen auf dem aktuellen Stand und weiterhin wirksam sind.

Die schiere Größe des Programms, das Tausende von Einrichtungen in 191 Ländern unterstützt, stellt jedoch in Verbindung mit den ehrgeizigen Ausbildungszielen und der Notwendigkeit, Content schnell und kostengünstig bereitzustellen, eine große Herausforderung dar.

Diese Faktoren machen es schwierig, hochwertige Lokalisierungen schnell in allen Regionen und Sprachen anzufertigen.

KI-Post-Editing



TM-Analyse

100-%- und ICE-Matches gesperrt
Alle anderen Matches werden maschinell übersetzt



Neural Machine Translation

Für alle Segmente außer ICE- und 100-%-Matches



KI-Post-Editing

LLM-Post-Editing



Funktionstests

Durch menschliche Tester, im Kontext

Kein Linguist an der Lokalisierung beteiligt

Das Ergebnis

Die ersten drei Monate: Mai bis August 2025

Über 15 Mio. Wörter
14 verschiedene Sprachen*



24 Kurse



ca. 70 000 USD



* Arabisch, Japanisch, Chinesisch, Koreanisch, Thai, Französisch, Deutsch, Italienisch, Polnisch, Rumänisch, Griechisch, Walisisch, Spanisch und Portugiesisch

Grenzen der Technologie und inhärente Risiken

Terminologische Genauigkeit

Sprachen mit wenigen Ressourcen

Kontextuelles Verständnis

Fachkompetenz

Trainings-/Eingangsdaten





Fragerunde

Wir bauen Brücken und überwinden Barrieren. So eröffnen wir neue Chancen – überall auf der Welt.

LIONBRIDGE



ANHANG

LIONBRIDGE





Abriss des Webinars

Automatisches Post-Editing: Nutzung von LLM-Modellen für das finale Post-Editing von MT-Übersetzungen.

- **Herausforderung:** Welche Probleme will Cisco mit dem automatischen Post-Editing aus der Welt schaffen?
- **Ziel:** Welches Ergebnis strebt das automatische Post-Editing an?
- **Test:** Wie hat Cisco das Programm und die Contentart für automatisches Post-Editing ausgewählt?
- **Vertrauen:** Wie hat die Net Academy die Ergebnisse bewertet und validiert?
- **Nutzen:** Welche Vorteile konnte Cisco bereits umsetzen und welche werden für die Zukunft erwartet?



Fragen im Webinar

- **Herausforderung:** Welche Probleme will Cisco mit dem automatischen Post-Editing aus der Welt schaffen?
 - Die zuvor von Cisco verwendeten Lokalisierungsworkflows umfassten ausschließlich menschliches Post-Editing. Welche Probleme sollte mit der Einführung des KI-gestützten automatischen Post-Editings beseitigt werden?
 - Faktoren: Kosten, Geschwindigkeit, Workflows, Textmengen
 - TM-Einsatz
 - Korrektur und Kontrolle



Fragen im Webinar

- **Ziel:** Welches Ergebnis strebt das automatische Post-Editing an?
 - Wie wurden die Stakeholder in die Definition der Ziele oder angestrebten Ergebnisse des automatischen Post-Editings einbezogen?
 - Wurden diese Ziele gemeinsam mit dem Sprachdienstleister definiert?
 - Wurden diese Ziele nach Prüfung der ersten Ergebnisse gemeinsam mit den Stakeholdern präzisiert?
 - Waren Ziele unmittelbar auf Geschwindigkeit, Kosten oder Prozesseffizienz bezogen?
 - Ist eine kontinuierliche Überwachung erforderlich?



Fragen im Webinar

- **Test:** Wie hat Cisco das Programm und die Contentart für automatisches Post-Editing ausgewählt?
 - Welche Faktoren wurden der Auswahl des Net Academy-Programms zugrunde gelegt?
 - Contentart: E-Learning versus Marketing
 - Zielgruppe: intern versus extern
 - Benötigte Sprachen
 - Wurde dieser Content schon zuvor in diesen Sprachen angeboten?



Fragen im Webinar

- **Vertrauen:** Wie hat die Net Academy die Ergebnisse bewertet und validiert?
 - Wurden die Ergebnisse phasenweise analysiert? Also anfängliche Analyse und tiefergehende Feldanalyse?
- **Nutzen:** Welche Vorteile konnte Cisco bereits umsetzen und welche werden für die Zukunft erwartet?



Lernziele

- **Umfang:** Überlegungen zum Umfang des Einsatzes von automatischem LLM-Post-Editing im Rahmen eines Pilotprojekts oder Programms
- **Programmauswahl:** Welche Contentarten und Sprachen eignen sich am besten für automatisches Post-Editing?
- **Partnerschaften:**
 - Schlüssel für erfolgreiche Partnerschaften und mit Zusammenarbeit mit internen Stakeholdern
 - Wichtige Kriterien für externe Partner
- **Wertschöpfung:** Erfolg definieren und messen